



SIMPOSIUM INTERNACIONAL

Il mondo senza gente

Dante en las Américas. Visibilidad e invisibilidad

LIMA, 10 – 12 DE JULIO DE 2024

P R O G R A M A



Departamento
Académico de
Humanidades



UNIVERSIDAD
DEL PACÍFICO



PUCP
Departamento
Académico de
Humanidades



LIMA



SIMPOSIUM INTERNACIONAL

Il mondo senza gente

Dante en las Américas. Visibilidad e invisibilidad

COMITÉ CIENTÍFICO

Nicola Bottiglieri, *Università di Cassino e del Lazio Meridionale, Lazio*

Patrizia Di Patre, *Pontificia Universidad Católica del Ecuador, Quito*

Carlos Gatti-Murriel, *Universidad del Pacífico/Pontificia Universidad Católica del Perú, Lima*

Donatella Stocchi-Perucchio, *University of Rochester, New York*

Jorge Wiese-Rebagliati, *Universidad del Pacífico/Pontificia Universidad Católica del Perú, Lima*

ORGANIZADORES

Donatella Stocchi-Perucchio, *University of Rochester, New York*

Jorge Wiese-Rebagliati, *Universidad del Pacífico/Pontificia Universidad Católica del Perú, Lima*

COMITÉ EJECUTIVO

Luis Landa Rojas, *Universidad del Pacífico/Pontificia Universidad Católica del Perú, Lima*

Beatriz Ramacciotti, *Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas, Lima/
Universidad de los Andes, Santiago de Chile*

Valeria Cárdenas Vicente, *Centro de Investigación de la Universidad del Pacífico, Lima*

AUSPICIADORES





SIMPOSIUM INTERNACIONAL

Il mondo senza gente

Dante en las Américas. Visibilidad e invisibilidad

CON EXCEPCIÓN DE LA CARTA DE Américo Vespucio a Lorenzo de Médicis, los primeros testimonios de Dante Alighieri en América son latinoamericanos. Entre las literaturas nacionales latinoamericanas, la argentina incluye un gran eje dantesco desde Mitre hasta Borges y más allá. América Latina cuenta con una larga historia de notables traducciones de la Divina Comedia, de las obras menores de Dante y de numerosos estudios críticos sobre Dante en general.

A la luz de todo ello, y en línea con el espíritu del Symposium Dante Society of America-Harvard 2021 y otros que lo precedieron, como los de Argentina y Ecuador, la Dante Society of America, el Instituto Italiano de Cultura de Lima, la Pontificia Universidad Católica del Perú y la Universidad del Pacífico, también de Lima, han aunado esfuerzos para dar continuidad y visibilidad a los trabajos de los estudiosos de Dante en toda América. Los estudiosos italianos también están contribuyendo con sus estudios más recientes.

El simposio *Il mondo senza gente* busca, en primer lugar, convertirse en un espacio donde los estudiosos de Dante de América Latina, Norteamérica e Italia compartan sus investigaciones y entablen debates. El programa incluye contribuciones que abordan, *sub specie Comoediæ*, temas relevantes para América Latina en general –como la violencia, la migración, la corrupción, la arrogancia del dinero y el poder, etc.– así como temas tradicionales de la crítica de Dante, examinados desde una perspectiva latinoamericana o desde perspectivas específicas privilegiadas por colaboradores individuales.

Durante los tres días del simposio se presentarán 28 ponencias. Se invita a académicos y estudiantes a asistir en persona o por Zoom. Para participar en persona o en línea, es necesario inscribirse a través del siguiente enlace:



SIMPOSIUM INTERNACIONAL

Il mondo senza gente

Dante en las Américas. Visibilidad e invisibilidad

WITH THE EXCEPTION OF Amerigo Vespucci's letter to Lorenzo de' Medici, the first testimonies of Dante Alighieri in America are Latin American. Among Latin American national literatures, Argentinian literature includes a great Dantesque axis from Mitre to Borges and beyond. Latin America boasts a long history of remarkable translations of the Divine Comedy, Dante's minor works, and numerous critical studies on Dante in general.

In light of all this and in line with the spirit of the 2021 Dante Society of America-Harvard Symposium and others that preceded it, such as those in Argentina and Ecuador, the Dante Society of America, the Istituto Italiano di Cultura in Lima, the Pontificia Universidad Católica del Perú, and the Universidad del Pacífico, also in Lima, have joined efforts to provide continuity and visibility to the works of Dante scholars in all of the Americas. Italian scholars are also contributing with their most recent studies.

The symposium *Il mondo senza gente* seeks, first, to become a space where Dante scholars from Latin America, North America and Italy share their research and engage in debate. The program includes contributions that address, *sub specie Comoediæ*, issues relevant to Latin America in general – such as violence, migration, corruption, the arrogance of money and power, etc. – as well as traditional themes of Dante criticism, either examined from a Latin American perspective or from specific perspectives privileged by individual contributors.

Twenty-eight papers will be presented during the three days of the symposium. Scholars and students are invited to attend in person or by Zoom. For in-person or online participation, registration is required through the following link:



SIMPOSIUM INTERNACIONAL

Il mondo senza gente

Dante en las Américas. Visibilidad e invisibilidad

AD ECCEZIONE DELLA LETTERA DI Amerigo Vespucci a Lorenzo de' Medici, le prime testimonianze di Dante Alighieri in America sono latinoamericane. Tra le letterature nazionali latinoamericane, quella argentina comprende un grande asse dantesco, da Mitre a Borges e oltre. L'America Latina ha una lunga storia di traduzioni di rilievo della Divina Commedia, delle opere minori di Dante e di numerosi studi critici su Dante in generale.

Alla luce di ciò, e nello spirito del Simposio Dante Society of America-Harvard 2021 e di altri che lo hanno preceduto, come quelli in Argentina e in Ecuador, la Dante Society of America, l'Istituto Italiano di Cultura di Lima, la Pontificia Universidad Católica del Perú e l'Universidad del Pacífico, sempre a Lima, hanno unito le forze per dare continuità e visibilità al lavoro degli studiosi di Dante in tutte le Americhe. Anche gli studiosi italiani stanno contribuendo con i loro studi più recenti.

Il simposio *Il mondo senza gente* si propone, innanzitutto, di diventare uno spazio in cui gli studiosi di Dante provenienti dall'America Latina, dal Nord America e dall'Italia possano condividere le loro ricerche e confrontarsi. Il programma prevede contributi che affrontano, *sub specie Comoediæ*, temi rilevanti per l'America Latina in generale - come la violenza, le migrazioni, la corruzione, l'arroganza del denaro e del potere, ecc... - così come temi tradizionali della critica dantesca, esaminati da una prospettiva latinoamericana o da prospettive specifiche privilegiate dai singoli contributori.

Durante i tre giorni del simposio saranno presentate 28 relazioni. Studiosi e studenti sono invitati a partecipare di persona o via Zoom. Per partecipare online o di persona è necessaria la registrazione al seguente link:



SIMPOSIUM INTERNACIONAL

Il mondo senza gente

Dante en las Américas. Visibilidad e invisibilidad

PROGRAMA

Día 1

MIÉRCOLES 10 DE JULIO DE 2024

Universidad del Pacífico

Aula Magna H 304 "Eduardo Mindreau Silva"

- 9 – 9.30 **Inscripciones**
- 9.30 – 9.45 **Bienvenida**
Arlette Beltrán Barco, Vicerrectora, *Universidad del Pacífico*, Lima
Alessandro Vettori, Vice President, Dante Society of America
Jorge Wiese-Rebagliati^{☆☆}, *Universidad del Pacífico / Pontificia Universidad Católica del Perú*, Lima
- 9.45 - 10.30 **Conferencia inaugural: *Il mondo senza gente* [ZOOM]**
Piero Boitani, *La Sapienza Università di Roma*, Roma
- 10.30 – 11 **CAFÉ**
- 11 – 12.30 **Primera mesa: *Visiones del Paraíso***
Modera: Patrizia Di Patre, *Pontificia Universidad Católica del Ecuador*, Quito
"Contr' al corso del ciel: oscilaciones transatlánticas del águila de Justiniano"
Germán Campos Muñoz, *Northwestern University*, Evanston
"Vedere l'invisibile. Agostino per Dante nella *visio ultima del Paradiso*"
Marcello Ciccuto, *Università di Pisa*, Pisa/Società Dantesca Italiana, Presidente
"Questo fu il nostro patriarca: Spiritual Masculinity in Dante's *Paradiso*"
Sara Diaz, *Fairfield University*, Fairfield, Connecticut/ Dante Society of America, Councilor

☆ Lectura Dantis Limensis

* Dante Society of America



SIMPOSIUM INTERNACIONAL

Il mondo senza gente

Dante en las Américas. Visibilidad e invisibilidad

12.30 – 13.30 **Primera sesión plenaria:** *Il visibile parlare di Dante Pacifico. Tra Amore e Giustizia, la Pace al centro della Commedia*

Keynote speaker: Rino Caputo, *Università Tor Vergata, Roma*

13.30 – 14.30 **ALMUERZO**

14.30 - 15.00 **Presentación de libro**

Perspectives on Dante político. At the Crossroads of Arts and Sciences.

Edited by Donatella Stocchi-Perucchio* (Berlin/Boston, De Gruyter, 2024)

Comentan: Maria Luisa Ardizzone*, *New York University, New York;*

Mariano Pérez Carrasco, *CONICET/Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires;*

Donatella Stocchi-Perucchio*, *University of Rochester, New York;*

Jorge Wiese-Rebagliati^{☆☆}, *Universidad del Pacífico/Pontificia Universidad Católica del Perú, Lima*

15.00 – 16.30 **Segunda mesa:** *Dante en América Latina*

Modera: Dennis Looney, *Independent Scholar/Dante Society of America, Councilor*

“Lecturas de Dante desde la poesía peruana del siglo XXI”

Luis Landa Rojas[☆], *Universidad del Pacífico/Pontificia Universidad Católica del Perú, Lima*

“Dante fra Italia e Brasile”

Maria Cecilia Casini, *Universidade de São Paulo, São Paulo*

“Dante en la vida y obra de José Vasconcelos” [ZOOM]

Fernando Ibarra, *Universidad Nacional Autónoma de México, Ciudad de México*

16.30 – 18.00 **Tercera mesa:** *Dante y Borges*

Modera: Alessandro Vettori, *Rutgers University, New Jersey/*

Dante Society of America, Vice President

“El Dante de Borges: lineamientos para una epistemología de la creación poética”

Patrizia Di Patre, *Pontificia Universidad Católica del Ecuador, Quito*

“El *Poema conjetural* y otros dos poemas dantescos de Borges”

Efraín Kristal, *University of California, Los Angeles*

“El Dante de Borges: contribuciones y revelaciones de la crítica estadounidense de finales del siglo XX”

Alejandra Vela Hidalgo, *Pontificia Universidad Católica del Ecuador, Quito*

☆ Lectura Dantis Limensis

* Dante Society of America



SIMPOSIUM INTERNACIONAL

Il mondo sanza gente

Dante en las Américas. Visibilidad e invisibilidad

PROGRAMA

- 19.00 Exhibición de la edición de la Divina Comedia ilustrada por Amos Nattini (100 litografías, 1923-1941), propiedad de la Asociación Educacional Antonio Raimondi de Lima
Comenta: Luis Alfredo Agusti Pacheco-Benavides[☆], *Universidad del Pacífico*, Lima

Día 2

JUEVES 11 DE JULIO DE 2024

Pontificia Universidad Católica del Perú

Auditorio de Humanidades

- 9.00-10.30 **Cuarta mesa:** *Leer a Dante (I)*
Modera: Donatella Stocchi-Perucchio*, *University of Rochester*, New York
"Encierro, liviandad y asombro: tres aspectos de la *Commedia*"
Ricardo Cassinelli Del Sante, *Investigador independiente*, *Lectura Dantis Limensis*, Lima/Medellín
"Mirar desde lejos, mirar en la sombra, mirar al sol. Distintas maneras de leer a Dante" [ZOOM]
Nicola Bottiglieri, *Università di Cassino e del Lazio Meridionale*, Lazio
"Cómo una traducción filológica puede ayudar a mejorar el texto crítico de la *Commedia*" [ZOOM]
José Blanco Jiménez, *Società Dantesca Italiana/Santiago de Chile*
- 10.30 – 11.00 **CAFÉ**
- 11.00 – 12.00 **Quinta mesa:** *Dante, la religión, la pobreza*
Modera: Fernando A. Armas Asín, *Universidad del Pacífico/Academia Nacional de la Historia (Instituto Histórico del Perú)*, Tesorero
"Dante e la Teologia della Liberazione. Un dialogo possibile?"
Donatella Stocchi-Perucchio*, *University of Rochester*, New York

☆ *Lectura Dantis Limensis*

* *Dante Society of America*



SIMPOSIUM INTERNACIONAL

Il mondo senza gente

Dante en las Américas. Visibilidad e invisibilidad

PROGRAMA

“Dante e la poetica della povertà francescana”

Alessandro Vettori, *Rutgers University, New Jersey* / Dante Society of America,
Vice President

12.00 – 13.00 **Segunda sesión plenaria:** Dante: la crítica del materialismo. Per un’etica dell’economía

Keynote speaker: Maria Luisa Ardizzone*, *New York University, New York*

13.00 – 14.00 **ALMUERZO**

14.00 – 14.30 Malebolge. Escultura, dibujo y vídeo. *Obras de Norka Uribe*[☆] en diálogo con la Divina Comedia (Lima, 2024)

Sala Adolfo Winternitz, Facultad de Arte y Diseño, *Pontificia Universidad Católica del Perú, Lima*

Curaduría: Rodrigo Vera, *Pontificia Universidad Católica del Perú / Casa de la Literatura, Lima*

14.30 – 15.30 **Sexta mesa:** Traducir a Dante en Latinoamérica

Modera: Jerónimo Pizarro, *Universidad de Los Andes, Bogotá*

“Dante en el otro polo: traducir la *Comedia* en la Argentina”

Claudia Fernández Speier, *Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires / Universidad Nacional de La Plata, Buenos Aires*

“Una *Commedia* colombiana en el siglo XXI. La edición del *Infierno* de Jerónimo Pizarro, Norman Valencia y Humberto Ballesteros”

Norman Valencia, *Claremont McKenna College, Claremont, California*

☆ Lectura Dantis Limensis

* Dante Society of America



SIMPOSIUM INTERNACIONAL

Il mondo senza gente

Dante en las Américas. Visibilidad e invisibilidad

PROGRAMA

Día 3

VIERNES 12 DE JULIO DE 2024

Universidad del Pacífico

Aula magna H 304 "Eduardo Mindreau Silva"

Séptima mesa: *Apropiaciones dantescas (I)*

9.00 – 10.30 **Moderador:** Sara Diaz, *Fairfield University*, Fairfield, Connecticut / Dante Society of America, Councilor

"Apropiaciones dantescas en la literatura latinoamericana contemporánea"
Emilia Perassi, *Università di Torino*, Torino

"Justice in Dante through the Lens of Nineteenth-Century American Abolitionists"
Dennis Looney, *Independent Scholar* / Dante Society of America, Councilor

"Dante Alighieri interpretado por Medardo Ángel Silva: selva oscura, pecado y liberación"
Carlos Aulestia Páez, *Pontificia Universidad Católica del Ecuador*, Quito

10.30 – 11.00 CAFÉ

11.00 – 12.30 **Octava mesa:** *Leer a Dante (II)*

Moderador: Marcello Ciccuto, *Università di Pisa*, Pisa / Società Dantesca Italiana, Presidente

"Quanto durerà l'uso moderno: la modernità di Dante"
Albert R. Ascoli, *University of California, Berkeley*, (emeritus) / Dante Society of America, Past President

"Cosa erano i numeri per Dante"
Vincenzo Vespri, *Università di Firenze*, Firenze

"La Vida nueva: una experiencia pedagógica"
Carlos Gatti Murriel^{☆*}, *Universidad del Pacífico* (emérito) / *Pontificia Universidad Católica del Perú* (emérito) / *Universidad Antonio Ruiz de Montoya* (emérito), Lima

☆ Lectura Dantis Limensis

* Dante Society of America



SIMPOSIUM INTERNACIONAL

Il mondo senza gente

Dante en las Américas. Visibilidad e invisibilidad

- 12.30 – 13.30 **Tercera sesión plenaria:** *Per una storia del culto di Dante: Il dantismo immaginario di Jorge Luis Borges*
Keynote speaker: Mariano Pérez Carrasco, CONICET/Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires
- 13.30 – 14.30 **ALMUERZO**
- 14.30 – 15.15 Dante. Ecos de lectura. *Lectura de textos literarios peruanos inspirados en la Divina Comedia*
Alonso Cueto[☆], Mario Ghibellini[☆], Carmen Ollé, Giovanna Pollarolo[☆] y Jorge Wiese^{☆☆}
Presenta: Martina Vinatea[☆], Jefa del Departamento académico de Humanidades, Universidad del Pacífico, Lima
- 15.15 – 16.15 **Novena mesa:** *Apropiaciones dantescas (II)*
Modera: Efraín Kristal, *University of California*, Los Angeles
“Pessoa y Dante, al trasluz”
Jerónimo Pizarro Jaramillo, *Universidad de Los Andes*, Bogotá
“Ulises como figura. Apostilla a Piero Boitani”
Jorge Wiese-Rebagliati^{☆☆}, *Universidad del Pacífico / Pontificia Universidad Católica del Perú*, Lima
- 16.15 - 16.30 **Clausura**
Alison Cornish, *New York University*, New York/Dante Society of America, President [ZOOM]
Donatella Stocchi-Perucchio*, *University of Rochester*, New York
Jorge Wiese-Rebagliati^{☆☆}, *Universidad del Pacífico / Pontificia Universidad Católica del Perú*, Lima

☆ Lectura Dantis Limensis

* Dante Society of America



SIMPOSIUM INTERNACIONAL

Il mondo sanza gente

Dante en las Américas. Visibilidad e invisibilidad

PROGRAMA

- 20.00 Concierto de abono de la Sociedad Filarmónica de Lima
- Auditorio del Colegio Santa Úrsula
Av. Santo Toribio 150, San Isidro
- Estreno mundial de *Due canti*, obra para orquesta escrita por Daniel Cueto[☆],
inspirada en la *Divina Comedia*. Orquesta Sinfónica de la Sociedad Filarmónica
de Lima.
- Director:** Pablo Sabat

☆ Lectura Dantis Limensis

* Dante Society of America